

จดหมายข่าว

เดวาลัย

Devalai E-Newsletter



หน้า 6

**แนะนำผลงานอาจารย์
คณะอักษรศาสตร์**

ศาสตราจารย์พรรัตน์ ดำรุง

หน้า 8

คนอักษร

คุณวิทยากรณ์ วาระเพียง

ปีที่ ๘ ฉบับที่ ๒๐ วันที่ ๑ ตุลาคม ๒๕๕๕

จดหมายข่าว เทวาลัย

ที่ปรึกษา

รศ.ดร.กิงกาญจน์ เทพกาญจนา
คณบดีคณะอักษรศาสตร์
ผศ.ดร.สุรเดช โชติอุดมพันธ์
รองคณบดีคณะอักษรศาสตร์
ผศ.ดร.นิรดา จิตรกร
ผู้ช่วยคณบดีคณะอักษรศาสตร์
อ. William Whorton
ผศ.ดร.อาทิตย์ ซีรวณิชย์กุล

ผู้รับผิดชอบงานประชาสัมพันธ์และ สื่อสารองค์กร คณะอักษรศาสตร์

ผศ.ดร.ศิริประภา ชวะนะญาณ
ผู้ช่วยคณบดีคณะอักษรศาสตร์
(Siraprapa.C@chula.ac.th)
อ.ดร.วริตตา ศรีรัตนนา
ผู้ช่วยประชาสัมพันธ์คณะอักษรศาสตร์
(Verita.S@chula.ac.th)

ส่งข่าวประชาสัมพันธ์ได้ที่

นางกัญญ์กนก ฉิมแสง
โทร. 02-218-4885
E-mail: artspr08@hotmail.com และ
pr.arts.chulalongkorn@gmail.com

ถ่ายภาพหน้าปก:

ผศ.ดร.สุรเดช โชติอุดมพันธ์



ถ่ายภาพโดย ผศ.ดร.ภาสุรี ลือสกุล

ปีที่ ๘ ฉบับที่ ๒๐ วันที่ ๑ ตุลาคม ๒๕๕๘

ข่าวจากฝ่ายวิจัย	3
ข่าวจากสาขาวิชาภาษาอิตาลี	4
ข่าวจากสาขาวิชาภาษาเอเชียใต้	11

คณะอักษรศาสตร์

จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ถนนพญาไท เขตปทุมวัน กรุงเทพฯ

10330 โทร. (662) 218 - 4870

www.arts.chula.ac.th



ถ่ายภาพโดย ผศ.ดร.ภาสุรี ลือสกุล

ข่าวจากฝ่ายวิจัย

รายการอักษรพาที

ฝั่งออกอากาศเดือนกันยายน

วันที่	หัวข้อ	วิทยากร	ผู้ดำเนินรายการ
1 ตุลาคม 59	ปรัชญากรีกยุคหลังอาริสโตเติล (ครั้งที่ 1) ปรัชญาสำนักเอพิคิวรัส	ศ.ดร.โสรัจจ์ หงศ์ลดารมภ์	ศ.ดร.สมภาร พรมทา
8 ตุลาคม 59	ปรัชญากรีกยุคหลังอาริสโตเติล (ครั้งที่ 2) ปรัชญาสำนักสโตอิก	ศ.ดร.โสรัจจ์ หงศ์ลดารมภ์	ศ.ดร.สมภาร พรมทา
15 ตุลาคม 59	ปรัชญากรีกยุคหลังอาริสโตเติล (ครั้งที่ 3) ปรัชญาสำนักสเค็ปติก (วิมตินิยม)	ศ.ดร.โสรัจจ์ หงศ์ลดารมภ์	ศ.ดร.สมภาร พรมทา
22 ตุลาคม 59	การใช้ประโยชน์จากพุทธปรัชญาในสังคมไทย	ศ.ดร.สมภาร พรมทา	ศ.ดร.โสรัจจ์ หงศ์ลดารมภ์
29 ตุลาคม 59	การสร้างแห่งตนในปัจจุบัน: ภาวะผู้นำใน ปรัชญาสำนักเต๋า	ผศ.ดร.ศรีญญา อรุณขจรศักดิ์	ผศ.ดร.ศิรประภา ชวะนะญาณ

สามารถรับฟังทางสถานีวิทยุจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย คลื่น 101.5 MHz
ทุกวันเสาร์เวลา 7.30 - 7.55 น.

จับกาแฟสนทนากาชายุโรป



สาขาวิชาภาษาอิตาเลียน
ภาควิชาภาษาตะวันตก



สถาบันกามอยส์ และสถาน -
เอกอัครราชทูตโปรตุเกสประจำ
ประเทศไทย ร่วมกับสหภาพยุโรป
จัดกิจกรรม “จับกาแฟสนทนากาชา
ยุโรป” ขึ้น ในวันจันทร์ที่ 26 กันยายน
2559 เวลา 16.00 - 18.00 น. ณ สถาน
เอกอัครราชทูตโปรตุเกส เพื่อให้บัณฑิตชาว
ไทยและผู้สนใจได้เรียนรู้ เปิดโลกทัศน์
และเข้าใจภาษาและวัฒนธรรมของ
ประเทศต่างๆในยุโรปได้มากยิ่งขึ้น



จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัยให้การต้อนรับประเทศอิตาลี



ศ.ดร.บัณฑิต เอื้ออาภรณ์ อธิการบดีจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ต้อนรับ H.E Mr. Francesco Saverio Nisio เอกอัครราชทูตสาธารณรัฐอิตาลีประจำประเทศไทย วัตถุประสงค์การมาเยือนเพื่อกระชับความสัมพันธ์และหารือเกี่ยวกับการขยายกิจกรรมความร่วมมือ เมื่อวันที่ 20 กันยายน 2559 ณ ห้องรับรองอาคารจามจุรี 4



คนอักษรฯ

คุณวิทยาภรณ์ วาระเพียง

สัมภาษณ์และเรียบเรียงโดย มีเกียรติ แซ่วิว

หากจะมีอะไรเกริ่นกล่าวก่อนเข้าสู่บทสัมภาษณ์ ผู้เขียนในฐานะรุ่นน้องที่ทำงานอยู่ในคณะเดียวกัน ก็อยากจะอธิบายสั้นๆ ถึงตัวตนโดยสังเขปของชายผู้นี้ ‘วิทยาภรณ์ วาระเพียง’ หรือ ‘พีวีย์’ ว่าเมื่อแรกรู้จักใหม่ๆ พีวีย์ดูเป็นคนพูดน้อย สุขุม จนบางครั้งก็รู้สึกเกรงเกรงที่จะคุยเล่นด้วย แต่พอได้รู้จักตัวตนจริงๆ แล้ว ก็ยอมรับว่าผิดไปจากที่คาดไว้แต่ที่แรก ตัวจริงพีวีย์เป็นกันเองกับน้องๆ มาก ไม่ถือตัวหรือแข็งกร้าวแต่อย่างใด และอาจด้วยบุคลิกเช่นนี้เอง จึงทำให้ผู้ใหญ่ในที่ทำงานไว้วางใจและแต่งตั้งให้พีวีย์เป็นหัวหน้าหน่วยโสตทัศนศึกษาในปัจจุบัน พีวีย์จึงเป็นอีกคนหนึ่งที่คุณอักษรฯ ประจำฉบับนี้ หมายต้ออยากกระทบไหล่จับเข้าพูดคุยแบบสบายๆ และเป็นกันเอง เอาเป็นว่า ‘เป็นกันเอง’ ในแบบที่น้องรุ่นคนหนึ่งชวนพูดคุยได้ถ้ามถึงความเป็นมาและประสบการณ์ของ ‘รุ่นพี่’ ผู้มาก่อนคนนี้ก็แล้วกัน

เริ่มเข้ามาทำงานที่หน่วยโสตฯ

คงต้องย้อนกลับไปสมัยเรียนปริญญาตรีครับ ที่เรียนที่มหาวิทยาลัยรามคำแหง คณะศึกษาศาสตร์ สาขาเทคโนโลยีการศึกษา ซึ่งปีสุดท้ายก่อนจบต้องมีการฝึกงาน และเป็นความโชคดีที่ที่ได้รับเลือกมาฝึกงานที่หน่วยโสตทัศนศึกษา คณะอักษรศาสตร์ จึงทำให้ได้ความรู้ ได้ประสบการณ์มากมายหลายอย่าง และได้รู้จักพีในหน่วยโสตฯ และในคณะหลายๆ คน หลังจากฝึกงานเสร็จ เรียนจบสักพักหนึ่ง พี่พวงทิภา อยู่บ่ารุง หัวหน้าหน่วยโสตฯ ในขณะนั้น ได้ติดต่อมาหา บอกว่าที่หน่วยโสตฯ เปิดรับสมัครงาน มีงานทำหรือยัง สนใจก็มาสมัครมาสอบได้แต่เป็นตำแหน่งลูกจ้างชั่วคราวไม่ได้บรรจุเป็นพนักงานมหาวิทยาลัย ตอนนั้นพีเพิ่งเรียนจบมายังไม่ม้งานทำเลยไม่ถึงที่จะมาสมัครสอบ และก็สอบได้ พีก็ทำงานเป็นลูกจ้างชั่วคราวในหน่วยโสตฯ มาหลายปีเหมือนกัน จนมีรอบตำแหน่งพนักงานมหาวิทยาลัย จึงสมัครสอบใหม่และได้บรรจุเป็นพนักงานมหาวิทยาลัยจนถึงปัจจุบัน รวมเวลาแล้ว 12 ปีเต็ม ก็นานเหมือนกันครับ



หน้าที่หลักที่รับผิดชอบ

ที่รับผิดชอบงานทุกอย่างที่เป็นงานของหน่วยโสตทัศนศึกษา เช่น งานระบบภาพและเสียงในห้องเรียน ห้องประชุม งานสัมมนาต่างๆ งานถ่ายภาพ ถ่ายวีดิทัศน์ งานห้องปฏิบัติการทางภาษา ติดต่อประสานงาน ให้คำปรึกษาเกี่ยวกับระบบโสตฯ กับผู้จัดงานต่างๆ รวมถึงวางแผนจัดซื้อจัดหา ติดตั้งระบบโสตทัศนอุปกรณ์ต่างๆ ของหน่วยโสตฯ ทั้งหมดครับ

หลักการและแนวคิดในการทำงาน

งานด้านโสตทัศนศึกษา ถือเป็นงานด้านการบริการอย่างหนึ่ง ผลสัมฤทธิ์ของงานบริการ คือ ผู้รับบริการต้องมีความพึงพอใจ ทำอย่างไรผู้รับบริการถึงจะพึงพอใจ เราก็ต้องใส่ใจ เอาใจใส่ทุกรายละเอียดกับสิ่งที่ทำ มีความรอบคอบ มีความรับผิดชอบ ตรงต่อเวลา และทำหน้าที่ของตัวเองให้ดีที่สุด และถ้าเป็นไปได้ทุกๆ คนคงไม่อยากเจอกับปัญหา แต่ถ้าในเมื่อหลีกเลี่ยงไม่ได้และเกิดขึ้นแล้ว ก็ต้องพยายามหาสาเหตุและแก้ปัญหาที่ต้นตอเพื่อให้งานดำเนินต่อไปได้ไม่ติดขัด ปัญหาทางด้านโสตฯ โดยมากจะเป็นปัญหาเฉพาะหน้า ปัญหาด้านอุปกรณ์ต่างๆ เราคนทำงานก็ต้องวางแผนไว้ล่วงหน้าเสมอ

เรื่องราวที่ประทับใจ

ก็เป็นเรื่องของความโชคดียิ่งนักแหละครับ โชคดีที่ที่มีความรู้มีความถนัดทางด้านถ่ายภาพ จึงทำให้พี่ได้รับโอกาสถ่ายภาพสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ตอนเสด็จฯ มาคณะอักษรศาสตร์ในหลายๆ ครั้ง จำได้ว่าครั้งแรกตื่นเต้นและประหม่ามาก แต่พอผ่านไปสักสิบนาทีก็เริ่มที่จะผ่อนคลาย ตรงนี้ถือเป็นความประทับใจและเป็นความภาคภูมิใจในชีวิตของพี่มากเลยครับ

บุคคลที่เป็นแบบอย่างในการทำงาน

ที่จริงแล้วบุคคลในคณะที่สามารถเอาเป็นแบบอย่างได้มีหลายคนมากครับ แต่ในที่นี้พี่ขอยกเอาคนใกล้ชิด คนใกล้ชิดก็แล้วกัน เพราะอยู่ด้วยกันมาตั้งแต่เข้ามาทำงานในหน่วยโสตทัศนศึกษาตั้งแต่วันแรกจนถึงวันนี้ คือ พี่ชื่น (คุณชื่น มีใบ) พี่ชื่นเป็นแบบอย่างที่ดีในหลายๆ ด้าน เช่นความรับผิดชอบ ความขยัน ความมีน้ำใจ ความตรงต่อเวลา และความกระตือรือร้นที่จะทำงานอยู่ตลอดเวลา มีความไม่รู้อันด้านโสตทัศนศึกษา หลากๆ อย่างพี่ชื่นศึกษาและเรียนรู้ด้วยตนเอง ซึ่งเป็นแบบอย่าง พี่ชื่นชมมากครับ

งานอดิเรก

ไม่รู้จะเรียกว่างานอดิเรกได้หรือเปล่า เพราะเวลาว่างนอกเหนือจากงานประจำ ส่วนมากจะหมดไปกับการพักผ่อน ดูข่าวสาร ฟังเพลงเสียเป็นส่วนใหญ่ และมีไปเที่ยวต่างจังหวัดบ้างเดือนละครั้งสองครั้ง ก็มีไปเที่ยวตลาด วัด และทะเลทั่วๆ ไปครับ

อยากฝากอะไรให้พี่ๆ เพื่อนๆ ชาวอักษรฯ

ฝากถึงน้องๆ ก่อนแล้วกัน น้องๆ ที่เข้ามาใหม่ ขอให้คิดว่าเป็นความโชคดีมากที่ได้มาเป็นส่วนหนึ่งของคณะอักษรศาสตร์ ขอให้ตั้งใจ ทุ่มเท เสียสละ และมีความสุขกับการทำงาน ส่วนพี่ๆ เพื่อนๆ มีอะไรให้รับใช้ก็ขอให้บอก ยินดีเสมอครับ

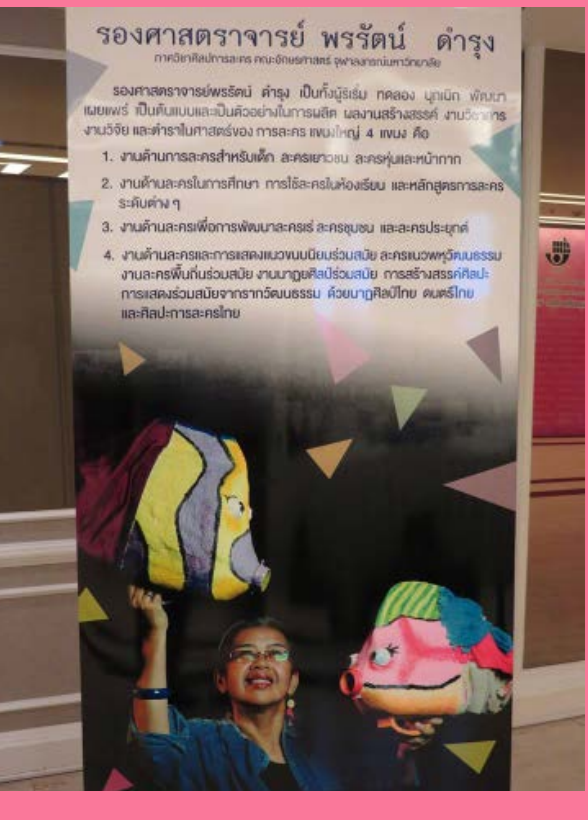


แนะนำผลงาน

อาจารย์คณะอักษรศาสตร์

ศาสตราจารย์พรรัตน์ ดำรง เมธีวิจัยอาวุโส สกว. 2559 ภาควิชาศิลปการละคร คณะอักษรศาสตร์

โครงการวิจัยการแสดง : สร้างสรรค์งานวิจัยในสาขาศิลปะการแสดงไทยร่วมสมัย
Performance Research:
Doing Creative Research in Contemporary Thai Performing Arts



การทำวิจัยในสาขา “การแสดง” เป็นงานวิจัยในศตวรรษที่ 21 ในอดีตไม่มีนักวิชาการคิดว่ามันเป็นงานวิจัย งานวิจัยของศิลปการละคร เป็นงานวิจัยในสายปฏิบัติ ที่เรียกว่า การวิจัยแบบปฏิบัติการ (Practice as Research) ซึ่ง เป็นงานวิจัยที่มีการพัฒนาขึ้นในช่วง 2 ทศวรรษที่ผ่านมา ภายใต้ร่วมของการวิจัยลักษณะใหม่ที่เรียกว่า การวิจัยสร้างสรรค์ (Creative research) ซึ่งคลี่คลายตัวเองมาจากการวิจัยสายสังคมศาสตร์และมนุษยศาสตร์ ศิลปิน และนักวิจัยทางศิลปะพยายามหาแนวทางในการตั้งคำถามวิจัยสร้างระเบียบวิธีวิจัย ทิศทาง การวิเคราะห์สังเคราะห์ข้อมูลจาก “ผลงานสร้างสรรค์” ที่สะท้อนความรู้ที่แตกต่างไปจากงานวิจัยที่เป็นแบบแผน

“ผลงานวิจัย” หลากหลายรูปแบบ พร้อมทั้งงานเขียนสังเคราะห์ความรู้จาก “ผลงาน” อันเป็นองค์ความรู้ใหม่จากการทำงานแบบปฏิบัติการจะเป็นประโยชน์ในวงวิชาการ/วิจัยในสาขาการแสดงเองและสามารถสื่อสารกับวงวิชาการสาขาอื่นๆที่เฝ้ามองอยู่

ทุน “เมธีวิจัยอาวุโส” ที่ได้รับในปี 2559 นี้ เป็นทุนส่งเสริมกลุ่มวิจัยที่มีระยะเวลาการทำงานต่อเนื่องกัน 3 ปี การได้รับทุนนี้ถือว่าเป็นก้าวสำคัญของการทำวิจัยด้านศิลปะการแสดงเพราะได้ออกแบบและรวบรวมศิลปิน /อาจารย์ที่สอน “การแสดง” (ดนตรี นาฏศิลป์ และการละคร) ให้ทดลอง พัฒนาโครงการวิจัยปฏิบัติการที่เป็นการทำงานข้ามวัฒนธรรม ระหว่างผู้มีความรู้ในศิลปะแบบดั้งเดิม และผู้มีความรู้ในหลักคิดด้านศิลปะการแสดงแบบสากล เพื่อสร้างสรรค์ “ผล-

งานวิจัย” ที่เกิดจากการปะทะสังสรรค์ทางความคิด ลงมือปฏิบัติงานทดลองสร้าง “ผลงาน” เพื่อค้นหาแนวทาง กลวิธี พัฒนา “ผลงาน” ให้ยังคงความดี ความงาม ความพอเหมาะพอดี สื่อสารความหมาย ดำรงคุณค่าแบบเก่า และเข้าถึงผู้ชมร่วมสมัย

โครงการ “วิจัยการแสดง: สร้างสรรค์งานวิจัยในสาขาศิลปะการแสดงไทยร่วมสมัย” ประกอบด้วยโครงการย่อย 8 โครงการ จะขอจัดหมวดหมู่จากลักษณะของ “ผลงานสร้างสรรค์” ไว้ดังต่อไปนี้

- 1. วิจัยผลงานการแสดง (Performance as Research) มี 3 โครงการ
 - โครงการ “การกำกับการแสดงละคร กวีนิพนธ์: กรณีศึกษาบทพระราชนิพนธ์แปลในพระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัว เรื่อง เวนิสวานิช (อ.ตั้งกลม ณ ป้อมเพชร ภาควิชาศิลปการละคร คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย)
 - โครงการ “การสร้างละครพันทางในบริบทหลังจารีตนิยม” (อ.ดร.พกามาต จิระจารุภัทร ภาควิชาศิลปะการแสดง คณะศิลปกรรมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏสวนสุนันทา)
 - โครงการ “การแสดงบทโหมโรงเจ้าแม่ลิ้มกอเหนี่ยว : ดนตรีสามประสานของชุมชนปัตตานี” (ผศ.ธรรมนิตย์ นิคมรัตน์ คณะศิลปกรรมศาสตร์ มหาวิทยาลัยทักษิณ และ อ.สินินภา สารสาส คณะดุริยางคศาสตร์ มหาวิทยาลัยศิลปากร)

2. วิจัยจากผลปฏิบัติการ (Practice-led Research) มี 3 โครงการ

- โครงการ “สินไซเด็กเทวดา: ฝึกทักษะชีวิตและความเข้าใจตนผ่านกระบวนการสร้างสรรค์การแสดงหุ่นร่วมสมัย”(อ.ดร.ธนชพร กิตติก้อง อ.พชญ อัครพรหมณ์ สาขาดนตรีและการแสดง คณะศิลปกรรมศาสตร์ มหาวิทยาลัยขอนแก่น นายปรีชา การุณ ศิลปินหมอลำหุ่นอีสาน)
- โครงการ “การสร้างละครชุมชนมุสลิมจากศิลปะการขับร้องและบทกวีสรรเสริญศาสนา “บรัซันญี” เพื่อสื่อสารศาสนธรรมสู่ชุมชน” (อาจารย์คอลลี มิต้า คณะดนตรีและการแสดง มหาวิทยาลัยบูรพา)
- โครงการ “คีตนาฏการล้านนา: การสร้างสรรค์ศิลปะการแสดงภายใต้กระบวนการสืบสานภูมิปัญญาล้านนา โดย โองเฮียนสืบสานภูมิปัญญาล้านนา เชียงใหม่ (ศ.พรรัตน์ ดำรุ่ง ศิลปการละคร คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย และ อ.ศรัณ สุวรรณโชติ ครูภูมิปัญญาช่างเงิกล้านนา)

3. วิจัยการปฏิบัติเป็นฐาน (Practice-based Research) มี 1 โครงการ

- สร้างแนวทางใหม่ในการสอนรำไทยในมหาวิทยาลัย โดย ใช้แนวคิด “เทพนม” ของศิลปินพิเศษ กลับขึ้น (อ.จุฬาลักษณ์ เอกวัฒนพันธุ์ คณะดนตรีและการแสดง มหาวิทยาลัย

บูรพา)

4. วิจัยเชิงปฏิบัติการ (Action Research) มี 1 โครงการ

- การพัฒนากลุ่มผู้ชมศิลปะการแสดงร่วมสมัย: ศึกษาปัจจัยที่เป็นอุปสรรคในการสร้างหรือเพิ่มกลุ่มผู้ชมการแสดงร่วมสมัยในประเทศไทย (อ.ปิยะวัฒน์ ธรรมกลางกูร ภาควิชาศิลปการละคร คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย)

งานวิจัยทั้ง 8 โครงการนี้ จะประกอบไปด้วย ผลงานสร้างสรรค์อันเป็น “ผลงานการแสดง” 7 ชิ้นที่มีหลากหลายรูปแบบ และงานเขียนวิเคราะห์-สังเคราะห์ข้อค้นพบองค์ความรู้ที่เกิดขึ้นใหม่จากการพัฒนาผลงานการแสดงเหล่านั้น งานวิจัยชิ้นที่ 8 ให้ความสำคัญกับการพัฒนาผู้ชมร่วมสมัย การวิจัยแบบปฏิบัติการนั้น เกี่ยวข้องกับการฝึกซ้อมของศิลปิน นักแสดงมืออาชีพ นักดนตรี ศิลปินช่างฟ้อน ครู/ศิลปิน นักเชิดหุ่น นักร้องช่างขับ นิสิต-นักศึกษา อีกทั้งเยาวชนในท้องถิ่นที่รักและฝึกฝนศิลปะอย่างมีขั้นตอน เมื่อสิ้นสุดโครงการในปี พ.ศ 2562 จะเกิดเครือข่ายนักวิจัยการแสดง เครือข่ายศิลปิน ที่มีความเข้าใจ เรื่องการทำงานวิจัยจากการปฏิบัติการ และใช้หลักวิชาสากลในการสร้างสรรค์ผลงานศิลปะไทยร่วมสมัย เกิดการสร้างองค์ความรู้ ตำราหนังสือที่นำไปใช้ในการเรียนการสอน เข้าใจการตั้งคำถาม และคิดค้นกลวิธีในการสร้างงานไทยร่วมสมัยอย่างมีหลักวิชา อันเป็นเป้าหมายที่สำคัญในวงวิชาการ มีรสนิยมที่งดงาม และสร้างความแข็งแรงให้กับ “การแสดงร่วมสมัยของไทย”



ผลงานรอกาตีพิมพ์

1. บทความ "Reimagining the Ramakien beyond Stories of Rama" (เป็นบทความที่นำเสนอในงาน Ramlila Epic Processes: Mobility, Patronage and Aesthetics (23-29 Nov 2015) กำลังอยู่ระหว่างการจัดพิมพ์โดย Indira Gandhi National Center for the Arts ประเทศอินเดีย
2. บทความ "Traditional Lue Performance Reinvented for Contemporary Thai Culture: Using Local Folk Tales and Music to Strengthen Ethical Thought and Action in Young People" รอกตีพิมพ์ในวารสารวิชาการ *Malaysia Journal of Performing and Visual Arts*, Vol.2, 2016 ประเทศมาเลเซีย
3. บทความ "การแสดงร่วมสมัย" หนังสือของ สำนักศิลปวัฒนธรรมร่วมสมัย กระทรวงวัฒนธรรม (กำลังจัดพิมพ์)



บทความที่ตีพิมพ์แล้ว (3 ปีย้อนหลัง)

1. พรรัตน์ ดำรุง. 2558. "มหาวิทยาลัย: พื้นที่บ่มเพาะคนทำงานศิลปะ และสื่อหลากหลายเพื่อเข้าถึงประชาชน" ใน *สະບັດ รัต พัด เหวียง การศึกษาสื่อศิลปะเชิงสร้างสรรค์ในบริบทของสังคมร่วมสมัยของไทย*
2. พรรัตน์ ดำรุง. 2557. "ลังกาสิบโฮ: ขับขนานคุณธรรมในรามเกียรติ์ 'ไทลื้อ'" *วารสารมนุษยศาสตร์* 21.2 หน้า 54-76.

หนังสือ

1. พรรัตน์ ดำรุง. 2557. *ละครประยุกต์: การใช้ละครเพื่อการพัฒนา*. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์แห่งจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.

ผลงานละครที่เผยแพร่

1. *แต่บ แต่บ ตะแล็บ แต่บ แต่บ* สร้างบทและกำกับการแสดง ละครเยาวชน จากบทพระราชนิพนธ์ในสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี แสดง 12 รอบ ศูนย์ศิลปการละคร สดใส พันธุมโกมล กุมภาพันธ์ 2558
2. *ลังกาสิบโฮ* สร้างบท และกำกับการแสดง ละครเร่ 10 รอบ 3 มหาวิทยาลัย และ 6 ชุมชนไทยลื้อที่จังหวัด พะเยา และลำปาง นำเสนอเป็นผลงานการแสดงในเทศกาลนานาชาติ 2 ครั้ง 2011/2013
 - 2.1 แสดงที่ประเทศไต้หวัน APB (2011)
 - 2.2 แสดงที่ Our Roots Right Now: The Research Forum on Thai/ Asean Contemporary Theatre (2013)



OUR ROOTS RIGHT NOW

Lanka Sip Ho (Ten-Headed Ravana) and The Revival of Tai-Lue Morale Culture

Our Thai Research Fund project aimed to promote ethics among young people in contemporary Thai society. Local Sip Ho performers, contemporary Thai artists, and Chulalongkorn University students made some artistic-based performance from the historical version of the Ramayana called "Lanka Sip Ho" (The Healed Tradition) by culture in Tai-Lue communities. By linking old forms and traditions to current ethical problems that young people face, the project sought to provide them with fun and exciting activities and resources for dealing with moral dilemmas.

Pornrat Damrhung

Pornrat Damrhung is an Associate Professor and Chair of the Graduate Program in the Department of Drama Arts, at Chulalongkorn University's Faculty of Arts. For two decades, her research and stage work has sought to discover new ways to integrate traditional Southeast Asian performing, applied, drama, and music into contemporary performance able to meet today's audience. She has received many grants and fellowship to Thailand and abroad, and in the last decade, has engaged in collaboration in creating many productions in Thailand and other countries, focusing her efforts areas of work and teaching are Applied Drama/Theatre, Acting, Directing, and Theatre for Young People.

She performed the "Lanka Sip Ho" with young Tai-Lue musicians five times in Tai-Lue communities, and in Bangkok. These audiences enjoyed the new cultural form of her heritage in their local villages and appreciated the intergenerational solidarity it created. Local community leaders, teachers, and directors of the Lao associations, as well as the young participants, recalled their own projects. They were proud to see the story of their community and happy young people could recognize similar moral dilemmas and temptations as their Lao ancestors.

ข่าวจากสาขาวิชาภาษาเอเชียใต้



สาขาวิชาภาษาเอเชียใต้ ขอเชิญท่านผู้สนใจร่วมงานเสวนาทางวัฒนธรรม ในโครงการเสวนาการตริวิทยา ในหัวข้อ "หนังสือสู่เวที ... เมื่อวรรณคดีมีชีวิต" โดยมีวิทยากร ได้แก่

- **ดร.ไพโรจน์ ทองคำสุก** (ศิลปิน นักวิชาการประจำสำนักการสังคีต กรมศิลปากร, ภาควิชาบัณฑิตสาขาศิลปกรรมนาฏศิลป์ไทย)
- **คุณธชย ประทุมวรรณ** (ศิลปิน, ผู้สร้างชื่อเสียงให้ประเทศไทยในเวทีโลก WCOPA 2016)
- **อาจารย์รัชพงษ์ ธรรมมุสนา** (อาจารย์ประจำภาควิชาภาษาตะวันออก คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยสยาม, ผู้เชี่ยวชาญด้านวรรณคดี การแสดง, นักแสดงโขนธรรมศาสตร์)
- **ผศ.ดร.ปริดา มโนมัยพิบูลย์** (อาจารย์ประจำภาควิชาศิลปการละคร คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย)
- **ผศ.ดร.ชานปวิชช ทัตแก้ว** (อาจารย์ประจำสาขาวิชาภาษาเอเชียใต้ ภาควิชาภาษาตะวันออก คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย)

ประเด็นในการเสวนาหลัก เช่น หลักการและแนวคิดในการสร้างสรรค์ผลงานทางศิลปะ แรงบันดาลใจจากวรรณคดี-วรรณกรรมสู่เวทีการแสดง ไม่ว่าจะเป็น ดนตรี นาฏศิลป์ หรือศิลปะแขนงอื่น เป็นต้น

งานเสวนาจัดในวันศุกร์ที่ 7 ตุลาคม 2559 ระหว่างเวลา 13.00-16.00 น.

ณ ห้อง 304 อาคารมหาจักรีสิรินธร คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย (ไม่มีค่าใช้จ่ายในการเข้าร่วมเสวนา ไม่มีการสำรองที่นั่ง ผู้ร่วมเสวนากรุณาลงทะเบียนล่วงหน้า)

ใครทำอะไร ที่ไหน

- รองศาสตราจารย์ ดร.ณัฐมา พงศ์ไพโรจน์ ภาควิชาภาษาอังกฤษ ได้รับการแต่งตั้งจากสำนักงานกองทุนสนับสนุนการวิจัย (สกว.) ให้ดำรงตำแหน่งผู้ช่วยผู้อำนวยการด้านวิจัยมนุษยศาสตร์ โดยมีวาระดำรงตำแหน่งตั้งแต่ 1 ตุลาคม 2559 ถึงวันที่ 30 กันยายน 2561
- อาจารย์สุภาพร บุญรุ่ง ภาควิชาภาษาตะวันออก ได้รับเชิญจากกระทรวงศึกษาธิการ ประเทศสาธารณรัฐเกาหลี ให้เข้าร่วมงาน 2016 Alummi invitation for Korean Government Scholarship Program ระหว่างวันที่ 30 ตุลาคม - 6 พฤศจิกายน 2559 และในงานนี้ อาจารย์สุภาพร บุญรุ่งได้รับมอบหมายให้นำเสนอสถานการณ์การเรียนการสอนภาษาเกาหลี กิจกรรม และผลงานต่างๆ ของสาขาวิชาภาษาเกาหลี รวมถึงความร่วมมือกับหน่วยงานต่างๆ ทั้งภายในและภายนอกประเทศ
- อาจารย์สุภาพร บุญรุ่ง ภาควิชาภาษาตะวันออก ได้รับเชิญจาก Korean Education Center in Thailand ร่วมกับคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐาน (สพฐ.) กระทรวงศึกษาธิการ ให้เข้าร่วมงานสัมมนาการทำตำราเรียนภาษาเกาหลี ในระดับมัธยมศึกษาของประเทศไทย ในวันที่ 5 ตุลาคม 2559
- ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.ชานปวีช ทัตแก้ว ภาควิชาภาษาตะวันออก ได้รับเชิญจากสำนักงานพัฒนาเทคโนโลยีอวกาศและภูมิสารสนเทศ (องค์การมหาชน) ให้เข้าร่วมการเสวนาวิชาการในหัวข้อ "สุวรรณภูมิ: การสร้างคุณค่าด้วยการเชื่อมโยงวัฒนธรรม เศรษฐกิจและสังคม จากอดีตสู่ปัจจุบัน" ในวันที่ 21 กันยายน 2559 ณ โรงแรมมิลเลนเนียม ฮิลตัน
- ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.แพรว จิตติพลังศรี ศูนย์การแปลและการล่ามเฉลิมพระเกียรติ ได้รับเชิญไปบรรยายในรายวิชา TRA 6011 ทฤษฎีการแปลและแนวโน้มปัจจุบันของการวิจัยด้านการแปล ของหลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต สาขาวิชาการแปล คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยรามคำแหง ในวันเสาร์ที่ 20, 27 สิงหาคม และ 3 กันยายน 2559 เวลา 13.00-16.00น. ณ ห้อง SWB อาคารสุวรรณโลก ชั้น 6 มหาวิทยาลัยรามคำแหง

ปฏิทินกิจกรรมเดือนตุลาคม

วันที่	เวลา	กิจกรรม	สถานที่
1 ตุลาคม	7.30-7.55	[อักษรพาที] ปรัชญากรีกยุคหลังอาริสโตเติล (1): ปรัชญาสำนักเอพิคิวรัส/ ศ.ดร.โสรัจจ์ หงศ์ลดารมภ์ (ดำเนินรายการโดย ศ.ดร.สมภาร พรมทา)	FM 101.5 MHz
6-8 ตุลาคม	9.00-17.00	[กิจกรรมของสาขาวิชาภาษาเกาหลี] งานสัมมนาเชิงปฏิบัติการเกาหลีศึกษา ประจำปี 2559	อาคารมหาจักรีสิรินธร
7 ตุลาคม	13.00-16.00	[กิจกรรมของสาขาวิชาภาษาเอเชียใต้] การเสวนาการตีพิมพ์ หัวข้อ "หนังสือสู่เวที ... เมื่อวรรณคดีมีชีวิต"/ ดร. ไพโรจน์ ทองคำสุก คุณธชย ประทุมวรรณ อาจารย์รัชภั้งพงศ์ ธรรมผุสณา ผศ.ดร.ปริดา มโนมัยพิบูลย์ และผศ. ดร. ชานปวีช ทัตแก้ว	ห้อง 304 อาคารมหาจักรีสิรินธร
8 ตุลาคม	7.30-7.55	[อักษรพาที] ปรัชญากรีกยุคหลังอาริสโตเติล (2): ปรัชญาสำนักสโตอิก/ ศ.ดร.โสรัจจ์ หงศ์ลดารมภ์ (ดำเนินรายการโดย ศ.ดร.สมภาร พรมทา)	FM 101.5 MHz
15 ตุลาคม	7.30-7.55	[อักษรพาที] ปรัชญากรีกยุคหลังอาริสโตเติล (3): ปรัชญาสำนักสเคิปติก (วิมตินิยม)/ ศ.ดร.โสรัจจ์ หงศ์ลดารมภ์ (ดำเนินรายการโดย ศ.ดร.สมภาร พรมทา)	FM 101.5 MHz
22 ตุลาคม	7.30-7.55	[อักษรพาที] การใช้ประโยชน์จากพุทธปรัชญาในสังคมไทย/ ศ.ดร.สมภาร พรมทา (ดำเนินรายการโดย ศ.ดร.โสรัจจ์ หงศ์ลดารมภ์)	FM 101.5 MHz
29 ตุลาคม	7.30-7.55	[อักษรพาที] การสร้างแห่งตนในปัจจุบัน: ภาวะผู้นำในปรัชญาสำนักเต๋า/ ผศ.ดร.ศรัญญา อรุณขจรศักดิ์ (ดำเนินรายการโดย ผศ.ดร.ศิริประภา ชวณะญาน)	FM 101.5 MHz

Year 8, No. 20: 1 October 2016

News from the International Affairs Section

4th Aims7 Meeting in Manila



from each institution were assigned to work with their partners from different universities to develop their presentations on how to understand cultural dimensions on local, regional, and global scales, as well as to prepare for the debate on the pros and cons of cultural globalization. Pornchanok Srichompoo and Romdheera Bangsroi, two students from the BALAC program who had participated in the AIMS7 project, were selected to join the conference.

The AIMS7 project, or the so-called AIMS7 Universities Consortium Plurilingual and Pluricultural program, was initiated by Waseda University in 2013. Its main aim is to cultivate a new generation of cosmopolitan citizens who understands the complexity of pluricultural and plurilingual society. More details can be found at http://www.waseda.jp/sils/jp/aims/aims7_en.html



De La Salle University hosted the 4th AIMS7 Joint Meeting of Faculty and Staff as well as the 2nd AIMS7 Student Conference in the Philippines earlier last month. These meetings were aimed to be a discussion platform for those working in the AIMS7 (ASEAN International Mobility for Students) project, which involves seven universities in Asia: Waseda University (Japan), De La Salle University (the Philippines), University of Malaya (Malaysia), Universitas Indonesia (Indonesia), Universiti Brunei Darussalam (Brunei), Thammasat University and Chulalongkorn University. With the funding from the Japanese government, the AIMS7 project has been successful in increasing the number of exchange students between Waseda University and the six Southeast Asian universities, thus helping create the cosmopolitan vision in the new generation of students, both from Japan and the ASEAN alike.

The meetings took place on September 2-3, 2016. The first day was the joint meeting of faculty and staff from the member universities. Representing Chulalongkorn University were Assistant Professor Dr Chantal Herberholz, Director of the International Affairs Office, Faculty of Economics, and Assistant Professor Dr Suradech Chotiudompant, Associate Dean, Faculty of Arts. Among topics discussed were local language learning and academic evaluation for exchange students, credit transfer systems, current and future financial support from each university, and suggestions to improve the AIMS7 project. The student conference took place on the second day and students





PHOTO CREDIT: Suwipa chetthanon (ArtsChula#81)

Calendar of Events

Date	Time (hours)	Event	Location
1 October	7.30-7.55	[Aksorn Patee or "Arts Talk" radio programme] "Greek Philosophy after Aristotle (1): Epicureanism"/Professor Soraj Hongladarom, PhD (Moderated by Professor Somparn Promta, PhD)	Room 301, Maha Chakri Sirindhorn Building
6-8 October	16.00	[Korean Section] Korean Studies Workshop 2016	Maha Chakri Sirindhorn Building
7 October	16.30-18.00	[South Asian Languages Section] Seminar on Indian Studies entitled "From Text to Performance ... Breathing Life into Literature" / Pairoj Thongkumsuk, PhD, Thachaya Prathumwan, Ajarn Rukpong Thummapussana, Assistant Professor Parida Manomaiphikul, PhD, and Assistant Professor Dr Chanwit Tudkeao, PhD	Room 304, Maha Chakri Sirindhorn Building
8 October	7.30-7.55	[Aksorn Patee or "Arts Talk" radio programme] "Greek Philosophy after Aristotle (2): Stoicism"/Professor Soraj Hongladarom, PhD (Moderated by Professor Somparn Promta, PhD)	C.U. Radio FM 101.5 MHz.
15 October	7.30-7.55	[Aksorn Patee or "Arts Talk" radio programme] "Greek Philosophy after Aristotle (3): Skepticism"/Professor Soraj Hongladarom, PhD (Moderated by Professor Somparn Promta, PhD)	C.U. Radio FM 101.5 MHz.
22 October	7.30-7.55	[Aksorn Patee or "Arts Talk" radio programme] "A Utilization of Buddhist Philosophy in Thai Society"/ Professor Somparn Promta, PhD (Moderated by Professor Soraj Hongladarom, PhD)	C.U. Radio FM 101.5 MHz.

The Faculty of Arts Public Relations and Internal Communications

Assistant Professor Dr Siraprapa Chavanayarn –PR Coordinator | **Dr Verita Sriratana** – PR Assistant

Please send any announcements or information on your current as well as past events to **Ms Kankanok Chimsang** at artspr08@hotmail.com, pr.arts.chulalongkorn@gmail.com Tel. 662 218 4885